

# 「災害時多言語情報作成ツール」利用研修会

## 多言語表示シート作成ツールについて

### 1.多言語表示シート作成ツールの概要

### 2.作成したシートを使用する場合の想定

■避難場所での使用について

■メッセージの分類について

■常備用のシートについて

※（財）自治体国際化協会のサイトには、以下の PDF 化されたものがアップされています。

- ・災害時多言語情報作成ツール 多言語表示シート サンプル版（PDF 使用頻度の高い基本 55 文のみ）

<http://www.clair.or.jp/j/culture/disaster/sheet.html>

- ・災害時多言語情報作成ツール 4 言語追加対比集及び多言語表示シート（タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ロシア語 166 文）

<http://www.clair.or.jp/j/culture/disaster/sheet-4add.html>

■その他（手持ち、ちらし）

### 3.操作方法

■メッセージの検索・言語数の選択・印刷

### 4.本ツールの応用

ワードを使用したシートの編集、チラシ作成について

本ツールを応用する際に気をつけること

■日本語やふりがなを併記するよう心がけましょう（できればやさしいにほんごで）

■わかりやすいイラストがある場合はなるべく使いましょう

※本ツールを作成したソフト：

File Maker Pro Developer 7

上記ソフトについては、ファイルメーカー社のホームページを参照してください。

<http://www.filemaker.co.jp/>

# 多言語表示シート作成ツールの使用例



「避難場所」



「トイレ」

# 多言語表示シート作成ツールの使用例



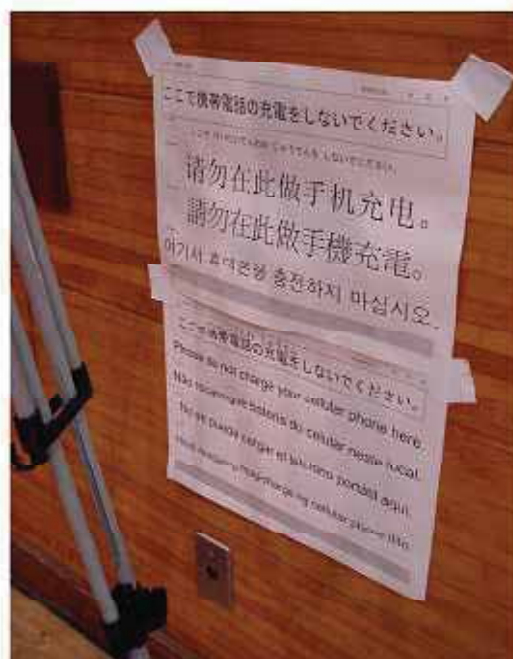
←  
「トイレ」  
「男」  
「このトイレは使えます」

「ここでは携帯電話の電源を切ってください」↓

「救護所」  
「応急処置ができます。」  
「医師がいます。」↓



「ここで携帯電話の充電をしないでください。」→

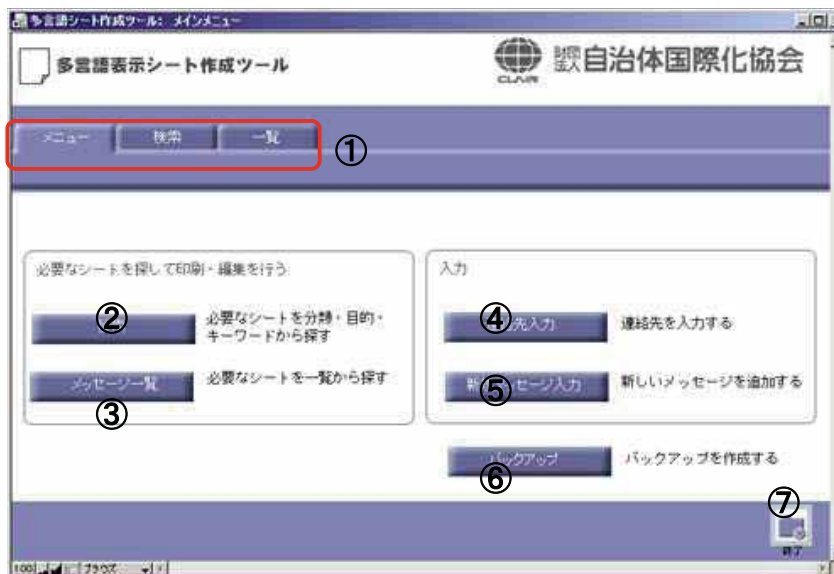


## 4. 主な画面の説明

### 4.1 メニュー画面

このメニュー画面からツールの主な画面に移動できます。

図表 2 メニュー画面



- ① メニュータブ：印刷プレビュー画面や新規入力画面を除くすべての画面上にあり、いつでも主な機能（メニュー・検索・一覧表示）にアクセスすることができます。
  - ② 検索ボタン：必要なメッセージを検索する際に使用します。
  - ③ メッセージ一覧ボタン：すべてのメッセージを一覧表示します。
  - ④ 連絡先入力ボタン：シートの下部に表示する連絡先を入力します。
  - ⑤ 新規メッセージ入力ボタン：ツールに新しいメッセージを追加する際に使用します。
  - ⑥ バックアップボタン：ツールのバックアップを作成します。
  - ⑦ 終了ボタン： ツールを終了する際に使用します。
- ※ ツールを終了する際には、ウインドウの[×]ではなく、このボタンから終了するよう心がけてください。正しく終了しない場合、ツールが動かなくなる可能性があります。

## 4.2 検索画面

図表 3 検索画面



- ① メニュータブ:[メニュー][検索][一覧]の画面へ移動することができます。
  - ② 作業履歴:作業の道筋を示します。前の画面に戻ることができます。
  - ③ 分類チェックボックス:分類にチェックを入れて検索します。
  - ④ 目的チェックボックス:目的にチェックを入れて検索します。
- ※ 分類・目的を同時にチェックし、検索することも可能です。
- ⑤ メッセージ検索ボックス:メッセージの日本語に含まれる単語から検索することが可能です。
- ※ 分類チェックボックスや目的チェックボックスと併用することも可能です。
- ⑥ 新規検索条件ボタン:前回の検索結果を削除し、新規に検索を行います。
  - ⑦ 検索実行ボタン:検索を行います。

この水道は使えません。

이 수도는 사용할 수 없습니다.

No se puede usar el  
agua corriente.

此自來水不能使用。

